

# E24 - Creators of an Era

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** True Cooking Master Boy

**[01:48] Mao**

I've had enough!

**[01:54] Shirou**

Mao...

**[01:56] Mao**

Why does such a skilled chef  
have to die in a cooking contest?

**[02:05] Mao**

There's no telling how many thousands  
of people he could make happy.

**[02:10] Mao**

The same goes for the rest of them!

**[02:14] Mao**

They risked their lives  
to hone their skills.

**[02:16] Mao**

Why would you stain that with blood?

**[02:30] Mao**

Control people with cooking? Yeah, right!

**[02:32] Mao**

You can't be serious! This is ridiculous!

**[02:35] Both**

Mao!

**[02:37] Mao**

It doesn't make any sense!

**[02:41] Mao**

You're out of your minds.

**[02:45] Mao**

Lei En, Shao An, and Zhu Qi...

**[02:51] Mao**

They were all destroyed by cooking!

**[02:53] Mao**

Idiots!

**[02:55] Mao**

I wish the whole Cooking  
Underworld would disappear!

**[03:09] Mao**

Cooking is supposed to make people happy.

**[03:17] Ludaci**

Listen, boy.

**[03:18] Ludaci**

Those born in Mount Liang  
and those who fled here

**[03:21] Ludaci**

have abandoned all hope of achieving  
any decent kind of happiness!

**[03:25] Ludaci**

Lord Kai You taught us the  
sense of accomplishment

**[03:28] Ludaci**

that comes from honing our skills  
and risking our lives!

**[03:32] Ludaci**

Once we've climbed to the top of  
Mount Liang and been turned loose,

**[03:35] Ludaci**

all people are our servants!

**[03:37] Ludaci**

After all this—

**[03:40] Ludaci**

Lord Ya Kan...

**[03:42] Yakan**

Liu Maoxing, this is Lu Daci  
the Flowery Monk.

**[03:46] Yakan**

When it comes to cold dishes,  
he is unrivaled.

**[03:50] Yakan**

He beat a villainous man to death  
for imposing exorbitant taxes

**[03:55] Yakan**

and fled here to Mount Liang.

**[03:59] Yakan**

Are you saying even a criminal  
like him can make people happy?

**[04:03] Mao**

He can atone for his crimes!

**[04:06] Mao**

After that, by exercising  
his great skill free of charge,

**[04:08] Mao**

he could make an entire town happy!

**[04:11] Mao**

No one would call him a criminal!

**[04:18] Wuyong**

I am Wu Yong the Knowledgeable Star,  
master of Chinese tea.

**[04:22] Wuyong**

I accidentally entered a government-owned  
forest and stole some tea leaves.

**[04:28] Wuyong**

Do I have the right  
to make people happy, as well?

**[04:30] Mao**

You can brew your tea of happiness

**[04:33] Mao**

that will make tens of thousands  
sigh contentedly every day!

**[04:36] Mao**

Such a trivial crime would be  
forgiven immediately!

**[04:40] Kirin D**

Hey!

**[04:41] Kirin E**

You're not making any sense!

**[04:44] Kirin F**

Yeah, you're just speaking  
irresponsible nonsense!

**[04:46] Mao**

It comes down to how you feel.

**[04:48] Mao**

Your era could start right now!

**[04:55] Wuyong**

Our era?

**[04:57] Yakan**

Did you notice?

**[05:00] Yakan**

With his leg in shackles,  
he shed his own blood

**[05:04] Yakan**

as he walked around the food storage area  
to gather a specific number of ingredients.

**[05:10] All**

What number?

**[05:13] Yakan**

108, the number of bandits  
who founded our organization.

**[05:19] Yakan**

In other words, it symbolizes us.

**[05:22] Yakan**

He regards us as heroes of the land.

**[05:26] Yakan**

Isn't that right, Liu Maoxing?

**[05:35] Kirin C**

*Us?*

**[05:37] Ludaci**

*Heroes?*

**[05:44] Kaiyou**

*He's dangerous. That boy is too dangerous.*

**[05:49] Kaiyou**

*I have spent years building  
up this organization,*

**[05:53] Kaiyou**

*and he's about to destroy  
it all in an instant.*

**[06:04] Kaiyou**

*These fools don't return my love.*

**[06:11] Yakan**

Your words don't make sense.

**[06:16] Yakan**

But for some reason, they move my heart.

**[06:21] Yakan**

I remember the day I battled your  
mother, Bei, here at Mount Liang.

**[06:29] Yakan**

She fought fiercely. She was strong.

**[06:33] Yakan**

When a winner couldn't be determined  
and our contest was declared a tie,

**[06:37] Yakan**

she said...

**[06:39] (Flashback) Bei**

What a waste. It's such a waste, Ya Kan.

**[06:43] (Flashback) Bei**

A man of your skill  
could save so many people.

**[06:49] (Flashback) Bei**

You'll realize soon enough that cooking isn't  
meant to control and manipulate.

**[06:54] (Flashback) Bei**

Cooking is meant to liberate people  
and make them happy!

**[06:59] Yakan**

*As one born in the Underworld,  
raised in the Underworld,*

**[07:02] Yakan**

*who blindly trained in the Underworld,  
I didn't understand her words.*

**[07:07] (Flashback) Yakan**

Throw her out!

**[07:08] (Flashback) Bei**

Ya Kan!

**[07:12] Yakan**

But after battling you, I feel like  
I finally have a vague understanding

**[07:18] Yakan**

of what it is that people want from cooking.

**[07:25] Kirin E**

Can our cooking really...

**[07:29] Wuyong**

...make people happy?

**[07:49] Mob A**

Lord Kai You, the legendary utensil...

**[07:51] Mob B**

This one, too!

**SIGN** Daxian Temple, Guangzhou

**SIGN** Ever-Soul Knife

**SIGN** Longzhen Restaurant, Shanghai

**SIGN** Coiled Dragon Pot

**[08:11] Fei**

What's this?

**[08:15] Leien**

Xie Lu, what's that light?

**[08:18] Xielu**

What light—

**[08:21] Xielu**

Whoa, seriously?

**[08:45] Kaiyou**

The eight utensils are crying out.

**[08:47] Kaiyou**

Does this mean his words have  
moved the hearts of my Kirin Chefs,

**[08:51] Kaiyou**

baring their fangs against this land?

**[08:54] Kaiyou**

What a gift from the heavens.

**[08:57] Kaiyou**

Truly, I am fortunate.

**[09:13] Kirin F**

What's causing these tremors?

**[09:35] Shirou**

What happened?!

**[09:38] Yakan**

The Mount Liang reservoir  
has been destroyed!

**[09:49] Kirin**

It's raining and thundering  
like crazy outside!

**[09:52] Ludaci**

What?

**[09:53] Wuyong**

At this rate, the water level  
will rapidly rise.

**[09:57] Yakan**

*Kai You has finally abandoned Mount Liang.*

**[10:08] Like**

Get in, quickly!

**[10:11] Like**

Maoxing, you get in, too!

**[10:13] Meili**

Mao, hang in there!

**[10:22] Shirou**

Mao, you won't make it out with  
that ball and chain in this water!

**[10:31] Mao**

Ya Kan!

**[10:33] Meili**

He's badly hurt.

**[10:38] Yakan**

We'll see how far my heat  
gets me in this water.

**[10:43] Mao**

D-Don't do it, Ya Kan.

**[10:45] Yakan**

Go, Liu Maoxing.

**[10:49] Yakan**

To Beijing.

**[10:51] Yakan**

Kai You will take the Holy Copperware  
and map he stole from you

**[10:55] Yakan**

as well as the utensil  
from Mount Tai to Beijing.

**[10:59] Yakan**

And there's one more Five Tiger Star.

**[11:03] Mao**

Another one?

**[11:05] Yakan**

Be careful. Not even I fully understood him.

**[11:14] Mao**

Ya Kan, enough. That's enough!

**[11:17] Yakan**

Don't underestimate a Five Tiger Star!

**[11:23] Shirou**

Mao!

**[11:24] Meili**

Mao!

**[11:25] Like**

Maoxing!

**[11:35] Kaiyou**

Put the boat out.

**[11:37] Servant**

Lord Ya Kan and the others  
are still inside. Are you sure?

**[11:40] Kaiyou**

There's nothing to be done.

**[11:43] Kaiyou**

*It would seem that my love wasn't enough.*

**[11:47] Kaiyou**

*No matter. I can always  
train more Kirin Chefs.*

**[11:56] Kaiyou**

I shall be the one to create a new era.

**[12:04] Mao**

Ya Kan!

**[12:08] Yakan**

Get out of here, Liu Maoxing.

**[12:12] Yakan**

Another wave is coming.

**[12:14] Mao**

You're shackled to an iron ball, too.

**[12:17] Like**

Lord Ya Kan!

**[12:21] Like**

Lord Ya Kan!

**[12:26] Like**

Lord Ya Kan!

**[12:30] Yakan**

I'm out of heat.

**[12:36] Like**

Lord Ya Kan, Jade Arrowhead  
Li Ke will follow you anywhere.

**[12:43] Yakan**

I'm sorry for everything, Li Ke.

**[12:53] Ludaci**

Lord Ya Kan!

**[12:55] Wuyong**

Lord Ya Kan!

**[12:58] Yakan**

I see it. I can see it, Liu Maoxing.

**[13:03] Yakan**

I can see the new culinary  
world you'll create.

**[13:11] Mao**

Ya Kan!

**[13:55] Meili**

That boat...

**[13:56] Mao**

Huh?

**[14:05] Mao**

Ya Kan—

**[14:20] Mao**

Kai You!

**[14:22] Mao**

I'll never forgive him!

**[14:25] Shirou**

Mao, what's gotten into you?

**[14:27] Meili**

Mao, stop!

**[14:30] Mao**

Damn it!

**[14:44] Ludaci**

Kid, we'll help.

**[14:50] Wuyong**

You're the boy who led us into a new era.

**[14:54] Wuyong**

Go on.

**[14:56] Ludaci**

Come over here and grab onto my arm.

**[14:59] Mao**

Okay.

**[15:03] Wuyong**

Come on, everyone.

Let's get this boat moving.

**[15:07] All**

Yeah!

**[15:13] Ludaci**

This might be a little rough!

**[15:15] Mao**

I'm counting on it.

**[15:24] Ludaci**

All right!

**[15:26] All**

Go on, kid!

**[15:28] All**

Don't let Kai You escape!

**[15:31] Mao**

Thank you!

**[15:33] Mao**

Hold on, Kai You!

**[15:37] Kaiyou**

What an unbelievably lucky boy.

You're still alive?

**[15:41] Mao**

Ya Kan sacrificed his own life to save me.

**[15:45] Mao**

You won't get away from me, Kai You!

**[15:51] Kaiyou**

Such a passionate boy.

**[15:55] Kaiyou**

But I'm sure Ya Kan will regret  
spending the last of his heat

**[16:01] Kaiyou**

to save your little flame.

**[16:04] Mao**

What was that?

**[16:06] Kaiyou**

Frustrated, are you?

**[16:08] Kaiyou**

Then curse your own puny hands for  
being too small to grasp anything.

**[16:14] Mao**

You blew up Mount Liang's reservoir.

**[16:17] Mao**

Because of you, Ya Kan and the others—

**[16:20] Kaiyou**

You can continue blaming others  
for the rest of your life.

**[16:23] Kaiyou**

Those overflowing with sadness will keep  
appearing before your inexperienced self,

**[16:27] Kaiyou**

only to disappear.

**[16:30] Mao**

Don't be ridiculous!

**[16:42] Mao**

Kai You!

**[17:14] Meili**

Mao!

**[17:27] Kaiyou**

Son of Bei, both you and  
your mother are an eyesore.

**[18:05] Mao**

I need to go to Beijing.

**[18:09] Mao**

I have to cook my final dish.

**SIGN** Yang Spring Restaurant

**[18:18] Luo**

The emperor himself is sponsoring  
a major cooking tournament.

**[18:23] Luo**

Open to men and women of all ages,  
regardless of their qualifications.

**[18:28] Luo**

Everyone with skill is encouraged  
to gather in the imperial capital of Beijing.

**[18:38] Luo**

I can hear it.

**[18:39] Luo**

The earth is trembling as all  
the stars, both good and bad,

**[18:42] Luo**

gather in the imperial capital.

**[18:46] Luo**

Not only that, but the emperor  
will award the winner

**[18:50] Luo**

with the greatest of treasures,  
the Jade Dragon Pot.

**[18:57] Luo**

Finally, the battle for the legendary  
utensils is approaching its end.

**[19:03] Luo**

Mao, your true worth will be tested.

**[19:23] Chef 1**

From Shaolin Hall in Henan Province,  
Zheng Bao would like to enter.

**[19:25] Chef 2**

From Zhejiang Province,  
I am Super Chef Xi Kan.

**[19:28] All**

Look at those two.

**[19:30] All**

They're the Super Chefs from Hunan Province.

**[19:31] All**

Brothers Ka La and Lu.

**[19:34] All**

They call them the Dumpling Brothers!

**[19:39] Li**

Look at all these people.

**[19:42] Louwen**

Unconditional entry certainly encourages participation.

**[19:45] Louwen**

It's the first imperial cooking tournament.

**[19:49] Louwen**

I'm excited to see what kind of chefs will gather from across the country.

**[19:57] All**

Wh-What is that?

**[19:58] All**

Who are they?

**[20:00] All**

Who are those dangerous men?

**[20:06] Kaiyou**

From Mount Liang in Shandong Province, Five Tiger Star Kai You.

**[20:11] Yanxian**

Likewise, Five Tiger Star Yan Xian!

**[20:14] Yanxian**

We'd like to enter the Forbidden City cooking tournament!

**[20:16] Li**

What? Mount Liang? Five Tiger Stars?

**[20:20] Louwen**

I can't believe the Cooking Underworld is openly entering the tournament.

**[20:24] All**

The Cooking Underworld?

**[20:25] All**

They exist?

**[20:26] All**

I heard they kill to achieve their goals...

**[20:27] All**

Terrifying!

**[20:28] Yanxian**

Hey, Kai You. Sounds like we have a bad reputation.

**[20:33] Kaiyou**

They shouldn't say such disreputable things.

**[20:35] Kaiyou**

Today is the day my love will envelop the land.

**[20:40] Kaiyou**

We already have two legendary utensils.

**[20:42] Kaiyou**

We shall make full use of them  
at this tournament and win.

**[20:48] Louwen**

Li, if they take the legendary  
Jade Dragon Pot...

**[20:54] Li**

The Chinese culinary world  
will be thrown into chaos.

**[20:59] Li**

*I don't believe it.*

**[21:02] Li**

*Not a single chef capable of defeating  
the Five Tiger Stars has shown up yet.*

**[21:11] All**

This man will defend  
the Chinese culinary world!

**[21:18] All**

Long live Lord Shengyu!

**[21:33] Fei**

I must hurry to the capital  
with this legendary utensil.

**[21:38] Shirou**

Are we there yet?

**[21:41] Meili**

You were so excited at first.

**[21:43] Shirou**

Shut up, Sis. I'm out of fuel.

**[21:46] Mao**

Okay, Shirou. Let's eat here.

**[21:49] Shirou**

That's what I wanted to hear.

**[21:50] Shirou**

I'll gather some firewood.

**[21:52] Meili**

I'll get some water.

**[21:55] Shirou**

What's on the menu today?

**[21:57] Mao**

Well...

**[21:59] Xielu**

Hey!

**[22:03] Xielu**

Not even a Super Chef can cook  
a decent meal without ingredients.

**[22:07] Leien**

Mao, sorry for the wait.

**[22:09] Leien**

This is the sixth legendary utensil.

**[22:15] Mao**

Xie Lu, Lei En!

**[22:20] Xielu**

Why do you look so shocked?

**[22:23] Xielu**

Just so you know, we're not ghosts.

**[22:25] Leien**

Take a look at this.

**[22:31] Shirou**

It's amazing!

**[22:32] Meili**

All the vegetables and meat are still fresh!

**[22:41] Shirou**

It's good! So is this.

**[22:44] Xielu**

You've improved your skills again.

**[22:45] Shirou**

Mao, this stuff is awesome.

**[22:46] Meili**

Shirou, you're eating too much.

**[22:53] Mao**

*I want to deliver this little piece  
of happiness to more people.*

**[23:01] Mao**

*That's our greatest joy as chefs.*

**[23:07] Mao**

*Isn't that right, Mom?*

**[23:13] Keling**

*Mao, food's ready!*

**[23:15] Bei**

*Mao, come on!*

**[23:18] Mao**

Okay!

**[23:19] Leien**

What is it?

**[23:20] Xielu**

Are you talking in your sleep?

**[23:21] Shirou**

Mao, you're so funny.

**[23:23] Meili**

Oh, Mao. Do you want another helping?

**[23:26] Mao**

Yeah. More, please!

---

Revision #1

Created 2024-03-01 03:51:32 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:51:32 UTC by whimsee